

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國人壽保險股份有限公司
CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED
(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)
(股份代號：2628)

截至2011年12月31日止年度的業績公告

董事長致辭

2011年中國經濟保持平穩較快發展，為保險業持續發展奠定基礎。但同時，持續的通脹壓力使得貨幣政策不斷收緊，資本市場走低。中國保險監督管理委員會（「保監會」）加強了對償付能力及市場行為的監管，行業發展環境進一步規範；但同時，因銀行保險監管政策變化、壽險行業理財產品競爭力降低、勞動力成本不斷攀升等問題，保險業務發展面臨多重壓力。

本報告期內，本公司收入合計為人民幣3,708.99億元，同比下降3.9%；截至本報告期末，本公司總資產達人民幣15,839.07億元，較2010年底增長12.3%；內含價值為人民幣2,928.54億元，同比下降1.8%；一年新業務價值為人民幣201.99億元，同比增長1.8%。2011年本公司市場份額¹約為33.3%，繼續佔據壽險市場主導地位。本報告期內，歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣183.31億元，同比下降45.5%；本公司加強償付能力管理，適時發行人民幣300億元次級定期債務，截至2011年12月31日，償付能力充足率為170.12%。

本公司董事會建議派發每股人民幣0.23元的末期股息，有待2012年5月22日（星期二）舉行之年度股東大會批准後生效。

¹ 根據保監會公佈的2011年度壽險公司保費統計數據計算

2011年，本公司積極推進公司治理建設，董事會增設預算、執行、考核委員會，進一步發揮專門委員會的作用；通過建立管理層向董事會定期匯報公司經營發展分析及市場對策的機制，為董事會決策提供依據。

本公司在履行保單責任的同時，積極承擔企業社會責任。本報告期內給付賠付金額達人民幣728.64億元，經濟補償功能進一步凸顯。本公司依托專業和規模優勢，大力拓展政策性業務，農村小額保險保障人群進一步擴大；新農合、新農保、城鎮居民基本醫療保險、城鄉醫療救助等業務經辦範圍和服務人群逐步擴大。

本公司積極參與公益慈善事業，本報告期內給予中國人壽慈善基金會持續性捐贈人民幣3,000萬元。通過中國人壽慈善基金會繼續助養汶川地震孤兒的同時，又新助養459名玉樹地震和舟曲泥石流致孤兒童，已劃撥助養金共計人民幣989.64萬元，並給予因災致孤兒童長期、持續的生活和心靈關懷；開工建設玉樹州囊謙中國人壽兒童福利院；向雲南省昭通市慈善會捐款人民幣100萬元並聯合發起中國人壽昭通救助基金，用於資助因見義勇為受傷、罹患重大疾病且家庭經濟特別困難的人員；向中國婦女發展基金會捐款人民幣100萬元用於支持為貧困地區女性提供「兩癌篩查」和重大疾病保障。

2012年是實施「十二五」規劃承上啟下的重要一年，面對複雜的外部環境，本公司將加強對宏觀經濟走勢的研判，增強工作的前瞻性和靈活性，提高應對和駕馭複雜局面的能力。本公司將秉承「以客戶為中心、以基層為重心，以價值為核心」的經營理念，堅持穩中求進，統籌規模、速度與結構、效益的關係，在保持業務穩定增長的前提下，進一步加快中長期期交業務發展，努力提升業務價值，增強可持續發展能力。堅定推進公司各領域改革，提高創新能力，不斷打造新的競爭優勢；進一步加強基層建設，確保資源配置向一線傾斜，充分激發基層活力；大力加強銷售渠道建設，繼續加強個險隊伍基礎建設，有效提高隊伍產能，積極探索適應銀保監管政策變化的新的銷售模式，進一步提升團險渠道經營效益，大力促進新興渠道發展；夯實管理基礎，優化管理流程，強化後援支持；進一步加強風險防範，確保公司穩健經營。

當前，中國人壽進入改革和發展的關鍵時期。努力提升公司價值，既是股東、客戶和社會對我們的期許，也是全體國壽人義不容辭的責任。我們將堅持走中國人壽特色的發展道路，戮力同心、銳意進取，牢牢把握行業發展機遇，深入推進國際一流壽險公司的建設，為廣大客戶提供更加優質的服務，為公司股東提供長期穩定的回報。

管理層討論與分析

一、2011年經營情況綜述

本公司積極適應外部環境的變化，迎難而上、開拓進取，大力推進發展方式轉變，業務發展保持穩定，業務結構持續優化。本報告期內，本公司已實現淨保費收入為人民幣3,182.76億元，同比增長0.1%，市場份額為33.3%，繼續佔據壽險市場主導地位；一年新業務價值為人民幣201.99億元，同比增長1.8%。業務結構調整的效果逐步顯現，續期保費較2010年同期增長20.9%，續期保費收入佔總保費的比重由2010年同期的40.22%提升至48.62%。首年期交保費佔首年保費比重由2010年同期的29.76%提升至32.56%。十年期及以上首年期交保費較2010年同期增長8.4%，十年期及以上首年期交保費佔首年期交保費比重由2010年同期的33.81%提升至39.75%，意外險保費佔短期險保費比重由2010年同期的51.13%提升至55.47%，受其他金融產品衝擊及銀行保險

渠道監管政策變化的影響，銀保渠道保費收入大幅降低，致使本公司首年保費較2010年同期下降15.7%，首年期交保費較2010年同期下降7.8%。截至2011年12月31日，有效保單數量較2010年底增長7.8%；保單持續率(14個月及26個月)²分別達92.50%和86.90%；退保率³為2.79%，較2010年同期提高了0.48個百分點。

本公司個險渠道積極把握競爭機遇，業務平穩發展，佔據市場領先地位；平穩實現銷售隊伍基本制度的統一和轉換升級，有效提升制度的市場競爭力和激勵效能。截至本報告期末，保險營銷員總數68.5萬人，較2010年同期下降2.1萬人，但通過實施「有效擴張」隊伍建設戰略，隊伍總規模較2011年上半年企穩回升。團險渠道保費收入穩步增長，經營效益明顯提升，短期險保費收入較快增長，意外險保費收入佔比進一步提高。截至本報告期末，團險銷售人員1.4萬人。銀保渠道積極應對宏觀調控及行業監管政策變化，加強產品創新，密切代理渠道合作，強化服務支持，提升隊伍素質，加快推進渠道轉型發展。受多重因素影響，銀保渠道保費收入出現負增長，但負增長幅度小於行業平均水平，業務結構進一步改善。截至本報告期末，銀行保險渠道銷售代理網點9.6萬個，銷售人員共計4.4萬人。電銷渠道以基礎建設為核心，高起點、高標準地建設全國統一的省級電銷中心，實現了銷售網點、保費規模和銷售人力的同步增長，全國電銷中心增加到11家，電銷業務加速發展。

本公司積極應對資本市場的變化，靈活審慎地配置投資資產。搶抓利率階段性高位運行的市場機會，加大固定利率協議存款和長期債券配置力度，定期存款比例由2010年同期的33.05%提升至34.84%，固定收益資產組合收益率顯著上升。有效應對權益市場持續下跌影響，謹慎操作，股權型投資比例由2010年同期的14.66%下降至12.17%，權益類組合風險有所降低。積極推進新渠道投資能力建設及投資實踐，在保險行業內率先通過股權投資能力備案，為開展另類投資創造條件。完成業內第一單股權基金投資項目，承諾投資金額人民幣15億元；加大基礎設施債權計劃配置力度，新增投資項目14個，項目金額人民幣154.1億元；認購北京市不動產投資計劃，投資金額人民幣33億元；上述另類投資有效匹配負債，將為本公司創造長期穩定的投資收益，

² 長期個人壽險保單持續率是壽險公司一項重要的經營指標，它衡量了一個保單群體經過特定時間後仍維持有效的比例。指在考察月前14/26個月生效的保單在考察月仍有效的件數佔14/26個月前生效保單件數的比例

³ 退保率=當期退保金/(期初壽險、長期健康險責任準備金餘額+當期壽險、長期健康險保費收入)

彰顯本公司在新品種方面的投資實力。截至本報告期末，本公司投資資產達人民幣14,949.69億元，較2010年同期增長11.9%。本報告期內，公司投資組合息類收入大幅度增長，淨投資收益率⁴為4.28%；但受中國資本市場持續低迷影響，考慮股權型投資減值等因素後，本公司總投資收益率⁵為3.51%。

本公司努力通過改革破解發展難題，激發經營活力，加大管理創新。深入推進經營管理體系改革，基本實現展管分離，強化了條線職能管理作用；業務管理在省級集中基礎上進一步優化，業務處理效率穩步提升；強化IT服務水平，充分發揮對各銷售渠道的後援支持與服務保障功能。

中國人壽是2011西安世界園藝博覽會全球保險合作夥伴；本公司成功開展「牽手國壽·綠動中國」中國人壽企業週和客戶節活動，努力提升客戶服務品質。

本公司貫徹落實保監會《人身保險公司全面風險管理實施指引》，健全完善公司全面風險管理體系；深入推進內控標準執行和評估，《內控執行手冊》逐級分解、培訓、落實到10萬員工手中，公司內控文化日漸濃厚；運用銷售風險監測評估系統，實現按季度對各省級分公司銷售風險情況實時量化監測評估，全面推行營銷員信用評估系統，有效地推動了銷售風險管控關口前移。

⁴ 淨投資收益率 = (投資收益 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

⁵ 總投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (虧損) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (虧損) 淨額 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

二、綜合收益表主要項目分析

(一) 收入合計

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
已實現淨保費收入	318,276	318,088
個人業務	301,986	302,753
團體業務	434	468
短期險業務	15,856	14,867
投資收益	60,722	48,872
已實現金融資產收益淨額及減值	(11,208)	15,841
通過淨利潤反映的公允價值收益淨額	337	280
其他收入	2,772	2,757
合計	<u>370,899</u>	<u>385,838</u>

已實現淨保費收入

1、個人業務

本報告期內，個人業務已實現淨保費收入同比下降0.3%，個人業務主要由個險和銀保兩個渠道進行銷售。個險業務增長，但銀保業務受監管政策變化的影響，首年保費下降，導致個人業務已實現淨保費收入有所下降。

2、團體業務

本報告期內，團體業務已實現淨保費收入同比下降7.3%，主要原因是公司調整團體業務經營策略，減少了團體終身壽險產品的銷售。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務已實現淨保費收入同比增長6.7%，主要原因是通過考核及費用政策，加大了意外險發展力度。

總保費收入業務分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
個人業務	302,012	302,781
首年業務	147,286	174,808
躉交	99,190	122,659
首年期交	48,096	52,149
續期業務	154,726	127,973
團體業務	438	473
首年業務	435	469
躉交	427	459
首年期交	8	10
續期業務	3	4
短期險業務	15,802	14,975
短期意外險業務	8,766	7,657
短期健康險業務	7,036	7,318
合計	318,252	318,229

總保費收入渠道分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
個險渠道	155,621	143,356
長險首年業務	33,047	31,310
躉交	300	527
首年期交	32,747	30,783
續期業務	122,475	111,980
短期險業務	99	66
團險渠道	17,731	17,038
長險首年業務	2,025	2,125
躉交	2,018	2,115
首年期交	7	10
續期業務	3	4
短期險業務	15,703	14,909
銀保渠道	144,900	157,835
長險首年業務	112,649	141,842
躉交	97,299	120,476
首年期交	15,350	21,366
續期業務	32,251	15,993
短期險業務	—	—
合計	318,252	318,229

投資收益

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益	486	126
可供出售證券收益	21,811	20,173
持有至到期證券收益	10,691	10,538
銀行存款類收益	24,978	16,363
貸款收益	2,658	1,583
其他類收益	98	89
合計	60,722	48,872

1、通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益

本報告期內，通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益同比增長285.7%，主要原因是受通過淨利潤反映公允價值變動的債券規模增加及利率上行的共同影響，通過淨利潤反映公允價值變動的債券利息收入增加。

2、可供出售證券收益

本報告期內，可供出售證券收益同比增長8.1%，主要原因是可供出售債券利息收入增加。

3、持有至到期證券收益

本報告期內，持有至到期證券收益同比增長1.5%，主要原因是受投資規模增加及利率上行影響。

4、銀行存款類收益

本報告期內，銀行存款類收益同比增長52.6%，主要原因是加大配置力度，存款規模增加及存款利率上行。

5、貸款收益

本報告期內，貸款收益同比增長67.9%，主要原因是保戶質押貸款和債權投資計劃規模增加，以及利率上行的共同影響。

已實現金融資產收益淨額及減值

本報告期內，已實現金融資產收益淨額及減值同比下降的主要原因是受中國資本市場持續低迷影響，可供出售證券減值損失增加。

通過淨利潤反映的公允價值收益淨額

本報告期內，通過淨利潤反映的公允價值收益淨額同比增長20.4%，主要原因是通過淨利潤反映公允價值變動的基金買賣價差收入增加。

其他收入

本報告期內，其他收入同比增長0.5%，主要原因是代理中國人壽財產保險股份有限公司業務手續費收入增加。

(二) 保險業務支出及其他費用

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
保險給付和賠付		
個人業務	282,575	270,341
團體業務	353	551
短期險業務	7,789	8,740
投資合同支出	2,031	1,950
保戶紅利支出	6,125	13,224
佣金及手續費支出	27,434	27,256
財務費用	873	304
管理費用	21,549	20,285
其他營業支出	3,275	3,351
提取法定保險保障基金	595	599
合計	<u>352,599</u>	<u>346,601</u>

保險給付和賠付

1、個人業務

本報告期內，個人業務保險給付和賠付同比增長4.5%，主要原因是受給付支出增加和保險合同負債提轉差減少影響。

2、團體業務

本報告期內，團體業務保險給付和賠付同比下降35.9%，主要原因是受保險合同負債提轉差減少影響。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務保險給付和賠付同比下降10.9%，主要原因是公司優化短期險業務結構，強化業務質量管控。

投資合同支出

本報告期內，投資合同支出同比增長4.2%，主要原因是利息支出增加。

保戶紅利支出

本報告期內，保戶紅利支出同比下降53.7%，主要原因是分紅賬戶投資收益率下降。

佣金及手續費支出

本報告期內，佣金及手續費支出同比增長0.7%，基本與業務增長保持同步，且受業務結構變化的影響。

財務費用

本報告期內，財務費用同比增長187.2%，主要原因是賣出回購證券及次級定期債務利息支出增加。

管理費用

本報告期內，管理費用同比增長6.2%，主要原因是受通貨膨脹、市場競爭加劇、人力成本增加等因素影響，公司經營管理成本上升。

其他營業支出

本報告期內，其他營業支出同比減少2.3%，主要原因是營業稅金及附加減少。

(三) 稅前利潤

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
個人業務	17,967	37,690
團體業務	57	740
短期險業務	502	385
其他業務	1,987	2,193
合計	<u>20,513</u>	<u>41,008</u>

1、個人業務

本報告期內，個人業務稅前利潤同比下降52.3%，主要原因是個人業務分部受中國資本市場持續低迷導致的投資收益下降和資產減值損失增加的影響。

2、團體業務

本報告期內，團體業務稅前利潤同比下降92.3%，主要原因是團體業務分部受中國資本市場持續低迷導致的投資收益下降和資產減值損失增加的影響。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務稅前利潤同比增長30.4%，主要原因是短期險業務結構優化、賠付支出減少。

(四) 所得稅

本報告期內，本公司所得稅為人民幣20.22億元，同比下降71.9%，主要原因是應納稅所得額減少和遞延所得稅的影響。本公司2011年度的實際稅率為9.86%。

(五) 淨利潤

本報告期內，本公司歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣183.31億元，同比下降45.5%，主要原因是受中國資本市場持續低迷導致的投資收益下降和資產減值損失增加的影響。

三、財務狀況表主要項目分析

(一) 主要資產

單位：人民幣百萬元

	2011年 12月31日	2010年 12月31日
投資資產	1,494,969	1,336,245
定期存款	520,793	441,585
持有至到期證券	261,933	246,227
可供出售證券	562,948	548,121
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	23,683	9,762
買入返售證券	2,370	—
現金及現金等價物	55,985	47,854
貸款	61,104	36,543
存出資本保證金—受限	6,153	6,153
其他類資產	88,938	74,334
合計	<u>1,583,907</u>	<u>1,410,579</u>

定期存款

截至本報告期末，定期存款同比增長17.9%，主要原因是公司抓住利率階段性高位運行的市場機會，加大了協議存款的配置力度。

持有至到期證券

截至本報告期末，持有至到期證券同比增長6.4%，主要原因是投資資產規模增加。

可供出售證券

截至本報告期末，可供出售證券同比增長2.7%，主要原因是可供出售債券資產規模增加，並受權益類資產公允價值下降的影響而部分抵消。

通過淨利潤反映公允價值變動的證券

截至本報告期末，通過淨利潤反映公允價值變動的證券同比增長142.6%，主要原因是通過淨利潤反映公允價值變動的債券規模增加。

現金及現金等價物

截至本報告期末，現金及現金等價物同比增長17.0%，主要原因是投資資產配置及流動性管理的需要。

貸款

截至本報告期末，貸款同比增長67.2%，主要原因是保戶質押貸款需求增加，以及公司抓住利率階段性高位運行的市場機會加大債權投資計劃配置力度。

截至本報告期末，本公司投資資產按投資對象分類如下表：

單位：人民幣百萬元

	2011年12月31日		2010年12月31日	
	金額	佔比	金額	佔比
現金及現金等價物	55,985	3.74%	47,854	3.58%
定期存款	520,793	34.84%	441,585	33.05%
債券	666,684	44.60%	608,192	45.51%
基金	85,057	5.69%	96,329	7.21%
股票	95,553	6.39%	99,580	7.45%
其他方式	70,897	4.74%	42,705	3.20%
合計	<u>1,494,969</u>	<u>100%</u>	<u>1,336,245</u>	<u>100%</u>

(二) 主要負債

單位：人民幣百萬元

	2011年 12月31日	2010年 12月31日
保險合同	1,199,373	1,018,135
投資合同	69,797	70,171
賣出回購證券	13,000	23,065
應付保戶紅利	46,368	52,828
應付年金及其他保險類給付	11,954	8,275
應付債券	29,990	—
遞延稅項負債	1,454	11,776
其他類負債	18,583	15,854
合計	<u>1,390,519</u>	<u>1,200,104</u>

保險合同

截至本報告期末，保險合同負債同比增長17.8%，主要原因是新增的保險業務和保險責任的累積。在資產負債表日，本公司各類保險合同準備金通過了充足性測試。

投資合同

截至本報告期末，投資合同賬戶餘額同比下降0.5%，主要原因是萬能產品賬戶規模下降。

賣出回購證券

截至本報告期末，賣出回購證券同比下降43.6%，主要原因是流動性管理的需要。

應付保戶紅利

截至本報告期末，應付保戶紅利同比下降12.2%，主要原因是分紅賬戶投資收益率下降。

應付年金及其他保險類給付

截至本報告期末，應付年金及其他保險類給付同比增長44.5%，主要原因是應付滿期給付增加。

應付債券

截至本報告期末，應付債券變化的主要原因是本公司2011年發行了次級定期債務。

遞延稅項負債

截至本報告期末，遞延稅項負債同比下降87.7%，主要原因是可供出售證券公允價值下降。

(三) 股東權益

截至本報告期末，本公司歸屬於公司股東的股東權益為人民幣1,915.30億元，同比下降8.2%，主要原因是受中國資本市場持續低迷影響可供出售證券公允價值下降，及上年度股息分配。

四、現金流量分析

(一) 流動資金的來源

本公司的主要現金收入來自保費收入、投資合同業務收入、投資資產出售及到期收到現金和投資收益。這些現金流動性的風險主要是合同持有人和保戶的退保，以及債務人違約、利率和其他市場波動風險。本公司密切監視並控制這些風險。

本公司的現金及銀行存款為我們提供了流動性資源，以滿足現金支出需求。截至本報告期末，現金及現金等價物為人民幣559.85億元。此外，本公司幾乎所有的定期銀行存款均可動用，但需繳納罰息。截至本報告期末，本公司的定期存款為人民幣5,207.93億元。

本公司的投資組合也為我們提供了流動性資源，以滿足無法預期的現金支出需求。截至本報告期末，債權型投資的公允價值為人民幣6,691.36億元，股權型投資的公允價值為人民幣1,818.80億元。由於本公司在其投資的某些市場上投資量很大，也存在流動性風險。某些情況下，本公司的投資證券數量之大，可能足以影響其市值。該等因素將不利於以公平的價格出售投資，或可能無法出售。

(二) 流動資金的使用

本公司的主要現金支出涉及與各類人壽保險、年金、意外險和健康險產品之相關負債、保單和年金合同之分紅和利息分配、營業支出、所得稅以及向股東宣派的股息。源於保險業務的現金支出主要涉及保險產品的給付以及退保付款、提款和貸款。

本公司認為其流動資金能夠充分滿足當前的現金需求。

(三) 合併現金流量

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2011年	2010年
經營活動產生的現金流量淨額	133,953	178,600
投資活動產生的現金流量淨額	(133,591)	(135,937)
籌資活動產生的現金流量淨額	7,991	(30,681)
現金及現金等價物的匯兌損失	(222)	(325)
現金及現金等價物增加淨額	<u>8,131</u>	<u>11,657</u>

公司建立了現金流測試制度，定期開展現金流測試，考慮多種情景下公司未來現金收入和現金支出情況，並根據現金流匹配情況對公司的資產配置進行調整，以確保公司的現金流充足。本報告期內，全年經營活動產生的現金流量淨流入同比下降25.0%，主要原因是賠付支出增加及配置通過淨利潤反映公允價值變動的證券現金流出增加。全年投資活動產生的現金流量淨流出同比下降1.7%，主要原因是投資管理的需要。全年籌資活動產生的現金流量淨額變動的主要原因是發行次級定期債務收到現金所致。

五、償付能力狀況

保險公司的償付能力充足率是對其資本充足度的衡量，其計算方法是以公司的實際資本（根據相關監管要求為認可資產減去認可負債的差額）除以應具備的最低資本。下表顯示了截至本報告期末本公司的償付能力充足率：

單位：人民幣百萬元

	2011年 12月31日	2010年 12月31日
實際資本	113,685	123,769
最低資本	66,826	58,385
償付能力充足率	<u>170.12%</u>	<u>211.99%</u>

本公司償付能力充足率變動的主要原因是受2011年度中國資本市場持續低迷、公司業務發展及上年度股息分配的綜合影響。同時，公司密切監控償付能力變動情況，積極主動把握有利時機，以較低成本成功發行了人民幣300億元次級定期債務，有效改善了償付能力水平。

年度業績⁶

合併綜合收益表－已審計

截至二零一一年十二月三十一日止年度

	附註	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
收入			
總保費收入		318,252	318,229
減：分出保費		(232)	(177)
淨保費收入		318,020	318,052
未到期責任準備金提轉差		256	36
已實現淨保費收入		318,276	318,088
投資收益	1	60,722	48,872
已實現金融資產收益淨額及減值	2	(11,208)	15,841
通過淨利潤反映的公允價值收益淨額	3	337	280
其他收入		2,772	2,757
收入合計		370,899	385,838
保險業務支出及其他費用			
保險給付和賠付			
壽險死亡和其他給付	4	(101,349)	(71,237)
賠款支出及未決賠款準備金	4	(7,789)	(8,740)
保險合同負債提轉差	4	(181,579)	(199,655)
投資合同支出	5	(2,031)	(1,950)
保戶紅利支出		(6,125)	(13,224)
佣金及手續費支出		(27,434)	(27,256)
財務費用	6	(873)	(304)
管理費用		(21,549)	(20,285)
其他營業支出		(3,275)	(3,351)
提取法定保險保障基金	7	(595)	(599)
保險業務支出及其他費用合計		(352,599)	(346,601)
聯營企業投資收益	8	2,213	1,771
稅前利潤	9	20,513	41,008
所得稅	10	(2,022)	(7,197)
淨利潤		18,491	33,811
利潤歸屬：			
－公司股東		18,331	33,626
－非控制性權益		160	185
每股基本與攤薄後收益	11	人民幣 0.65	人民幣 1.19

⁶ 該部分「本集團」指中國人壽保險股份有限公司及其子公司

合併綜合收益表－已審計(續)

截至二零一一年十二月三十一日止年度

	附註	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
其他綜合收益			
可供出售證券公允價值變動產生的當期虧損		(45,576)	(13,666)
前期計入其他綜合收益當期轉入淨利潤的淨額		11,054	(15,763)
可供出售證券公允價值變動對保單紅利的影響		2,521	7,983
按照權益法核算的在聯營企業其他綜合收益中所享有的份額		(201)	(131)
其他		(1)	(1)
與計入其他綜合收益項目相關的所得稅影響	10	7,989	5,362
		<hr/>	<hr/>
其他綜合收益合計		(24,214)	(16,216)
		<hr/>	<hr/>
綜合收益合計		(5,723)	17,595
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
綜合收益歸屬：			
－公司股東		(5,874)	17,423
－非控制性權益		151	172
		<hr/>	<hr/>

附註：

1 投資收益

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
債權型投資		
– 持有至到期證券	10,691	10,538
– 可供出售證券	16,935	14,962
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	449	86
股權型投資		
– 可供出售證券	4,876	5,211
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	37	40
銀行存款	24,978	16,363
貸款	2,658	1,583
買入返售證券	98	89
合計	<u>60,722</u>	<u>48,872</u>

在投資收益中使用實際利率法確認的應計利息為人民幣55,809百萬元(2010：人民幣43,621百萬元)。

截至2011年12月31日止年度，上市和非上市債權型及股權型投資產生的投資收益分別為人民幣5,105百萬元和人民幣27,883百萬元(2010：人民幣4,797百萬元和26,038百萬元)。

2 已實現金融資產收益淨額及減值

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
債權型投資		
已實現收益總額	433	508
減值轉回	11	76
小計	<u>444</u>	<u>584</u>
股權型投資		
已實現收益總額	1,272	17,028
減值	(12,924)	(1,771)
小計	<u>(11,652)</u>	<u>15,257</u>
合計	<u>(11,208)</u>	<u>15,841</u>

已實現金融資產收益淨額及減值均來自可供出售證券。

截至2011年12月31日年度，本公司判斷可供出售股權型投資的減值證據客觀存在。其中，可供出售基金減值為人民幣4,133百萬元(2010：人民幣259百萬元)，可供出售股票減值為人民幣8,791百萬元(2010：人民幣1,512百萬元)。

3 通過淨利潤反映的公允價值收益淨額

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
債權型投資	(405)	403
股權型投資	134	(486)
股票增值權	608	363
	<hr/>	<hr/>
合計	337	280
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

4 保險業務支出

	總額 人民幣百萬元	分出 人民幣百萬元	淨額 人民幣百萬元
截至2011年12月31日止年度			
壽險死亡和其他給付	101,362	(13)	101,349
賠款支出及未決賠款準備金	7,903	(114)	7,789
保險合同負債提轉差	181,590	(11)	181,579
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
保險業務支出合計	290,855	(138)	290,717
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
截至2010年12月31日止年度			
壽險死亡和其他給付	71,255	(18)	71,237
賠款支出及未決賠款準備金	8,835	(95)	8,740
保險合同負債提轉差	199,673	(18)	199,655
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
保險業務支出合計	279,763	(131)	279,632
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

5 投資合同支出

投資合同支出主要為投資合同及萬能合同財務費用。

6 財務費用

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
應付債券利息支出	303	—
賣出回購證券利息支出	570	304
財務費用合計	873	304

7 法定保險保障基金

本集團自2009年1月1日起，按照《保險保障基金管理辦法》(保監會令2008年第2號)繳納保險保障基金：(1)有保證收益的人壽保險按照保費的0.15%繳納，無保證收益的人壽保險按照保費的0.05%繳納；(2)短期健康保險按照當年保費的0.8%繳納，長期健康保險按照保費的0.15%繳納；(3)非投資型意外傷害保險按照當年保費的0.8%繳納，投資型意外傷害保險，有保證收益的，按照當年保費的0.08%繳納；無保證收益的，按照當年保費的0.05%繳納。當保險保障基金達到總資產的1%時，暫停繳納。

8 聯營企業投資

本集團

	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
1月1日	20,892	8,470
向聯營企業增資(i)	1,600	5,777
轉入聯營企業投資	—	5,123
以股代息－聯營企業(ii)	91	—
聯營企業投資收益	2,213	1,771
其他權益變動	(201)	(131)
收到紅利	(147)	(118)
12月31日	24,448	20,892

本集團聯營企業除遠洋地產在香港上市外，其餘均未上市交易。遠洋地產於2011年12月31日股價為3.60港元／每股。本集團享有的聯營企業截至2011年12月31日資產、負債以及2011年度總收入、稅後收益的份額如下：

聯營企業資產與負債

名稱	成立地	股權比例	資產 人民幣百萬元	負債 人民幣百萬元
廣發銀行股份有限公司(「廣發銀行」)	中國	20%	186,843	173,255
中國人壽財產保險股份有限公司 (「財產險公司」)	中國	40%	8,962	6,370
遠洋地產控股有限公司(「遠洋地產」)	中國香港	24.45%	25,757	17,489
2011年12月31日			221,562	197,114
廣發銀行	中國	20%	165,979	154,356
財產險公司	中國	40%	6,042	4,870
遠洋地產	中國香港	24.07%	22,409	14,312
2010年12月31日			194,430	173,538
聯營企業收入及稅後收益				
名稱			收入 人民幣百萬元	收益 人民幣百萬元
廣發銀行			5,635	1,917
財產險公司			5,282	168
遠洋地產			4,865	128
截至2011年12月31日止合計			15,782	2,213
廣發銀行			4,392	1,237
財產險公司			3,557	245
遠洋地產			3,303	289
截至2010年12月31日止合計			11,252	1,771

本公司

	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
1月1日	18,177	7,278
增資廣發銀行	–	2,999
增資財產險公司(i)	1,600	–
投資遠洋地產	–	7,907
以股代息－遠洋地產(ii)	91	–
處置國壽安全保險經紀股份有限公司	–	(7)
	<u> </u>	<u> </u>
12月31日	19,868	18,177
	<u> </u>	<u> </u>

- (i) 2011年5月25日財產險公司董事會及股東大會審議通過向現有股東進行增資擴股的議案。本公司以現金方式增資人民幣1,600百萬元。增資完成後，本公司對財產險公司的投資成本為人民幣3,200百萬元，持股比例仍為40%。
- (ii) 在2011年5月12日遠洋地產年度股東大會批准並公佈了對2010年利潤分配方案，每股分配0.08港元。2011年5月22日遠洋地產公佈了以股代息計劃，根據該協議股東可以選擇現金股息或以股代息方式領取2010年度期末股息。本公司選擇了以股代息方式，並於2011年6月28日收到價值人民幣91百萬元的股票股利，增加聯營企業投資成本。

9 稅前利潤

稅前利潤已扣除以下支出項：

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
員工工資及福利	8,416	8,240
住房補貼	552	507
員工設定提存養老金	1,555	1,344
折舊與攤銷	1,909	1,802
匯兌損失	547	392
核數師酬金	65	65
	<u> </u>	<u> </u>

10 稅項

在法律允許的情況下，性質相同的遞延稅項資產和遞延稅項負債將被抵銷。處於相同財務主體中當期稅項資產和當期稅項負債將被抵銷。

(a) 在淨利潤中支出的稅項如下：

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
當期稅項－企業所得稅	4,355	6,420
遞延稅項	(2,333)	777
稅項支出	<u>2,022</u>	<u>7,197</u>

(b) 以下為由本集團實際所得稅稅率調節至中國法定所得稅稅率25% (截至2010年12月31日止年度：25%)的情況：

	2011年度 人民幣百萬元	2010年度 人民幣百萬元
稅前利潤	20,513	41,008
按中國法定所得稅稅率計算的所得稅	5,128	10,252
非應稅收入	(i) (3,511)	(3,413)
不可用於抵扣稅款的費用	(i) 325	317
未抵扣稅前損失	57	41
其他	23	—
按實際稅率計算的所得稅	<u>2,022</u>	<u>7,197</u>

(i) 非應稅收入主要包括國債利息收入和基金分紅收入，不可抵稅的費用主要是不符合相關監管規定扣除標準的佣金、手續費及捐贈支出。

- (c) 截至2011年12月31日止遞延稅項採用債務法就暫時性差異按主要稅率25%作出調整。本年度遞延稅項資產和負債之變動如下：

遞延稅項資產／(負債)

本集團	保險	投資	其他	合計
	人民幣百萬元	人民幣百萬元	人民幣百萬元	人民幣百萬元
	(i)	(ii)	(iii)	
2010年1月1日	(8,531)	(8,484)	654	(16,361)
在淨利潤反映	(604)	(376)	203	(777)
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	7,358	—	7,358
— 可供出售證券對保單紅利的影響	(1,996)	—	—	(1,996)
小計	(1,996)	7,358	—	5,362
2010年12月31日	(11,131)	(1,502)	857	(11,776)
於2011年1月1日	(11,131)	(1,502)	857	(11,776)
在淨利潤反映	(505)	2,740	98	2,333
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	8,619	—	8,619
— 可供出售證券對保單紅利的影響	(630)	—	—	(630)
小計	(630)	8,619	—	7,989
2011年12月31日	(12,266)	9,857	955	(1,454)

- (i) 2010年1月1日保險業務中提出的遞延稅項負債源自於2009年首次採用國際準則對2008年12月31日長險負債變化帶來的稅務影響。2011年的變化主要來自於短險負債和應付保單持有者股利的暫時性差異。
- (ii) 投資業務相關的遞延稅項主要是可供出售證券和通過淨利潤反映公允價值變動的證券的未實現收益／(虧損)所引起的暫時性差異。
- (iii) 其他遞延稅項主要是應付職工工資和福利費的暫時性差異。

遞延稅項資產／(負債)

本公司	保險 人民幣百萬元	投資 人民幣百萬元	其他 人民幣百萬元	合計 人民幣百萬元
2010年1月1日	(8,531)	(8,456)	610	(16,377)
在淨利潤反映	(604)	(378)	193	(789)
在其他綜合收益反映				
—可供出售證券	—	7,334	—	7,334
—可供出售證券對保單紅利的影響	(1,996)	—	—	(1,996)
小計	(1,996)	7,334	—	5,338
2010年12月31日	(11,131)	(1,500)	803	(11,828)
2011年1月1日	(11,131)	(1,500)	803	(11,828)
在淨利潤反映	(505)	2,727	83	2,305
在其他綜合收益反映				
—可供出售證券	—	8,614	—	8,614
—可供出售證券對保單紅利的影響	(630)	—	—	(630)
小計	(630)	8,614	—	7,984
2011年12月31日	(12,266)	9,841	886	(1,539)

(d) 本年度遞延稅項資產和負債的分析如下：

本集團

	2011年12月31日 人民幣百萬元	2010年12月31日 人民幣百萬元
遞延稅項資產：		
— 超過12個月後收回的遞延稅項資產	10,306	3,217
— 在12個月內收回的遞延稅項資產	1,595	617
小計	11,901	3,834
遞延稅項負債：		
— 超過12個月後支銷的遞延稅項負債	(13,105)	(15,262)
— 在12個月內支銷的遞延稅項負債	(250)	(348)
小計	(13,355)	(15,610)
遞延稅項淨值	(1,454)	(11,776)

本公司

	2011年12月31日 人民幣百萬元	2010年12月31日 人民幣百萬元
遞延稅項資產：		
— 超過12個月後收回的遞延稅項資產	10,220	3,161
— 在12個月內收回的遞延稅項資產	1,595	617
小計	11,815	3,778
遞延稅項負債：		
— 超過12個月後支銷的遞延稅項負債	(13,104)	(15,258)
— 在12個月內支銷的遞延稅項負債	(250)	(348)
小計	(13,354)	(15,606)
遞延稅項淨值	(1,539)	(11,828)

11 每股收益

每股基本收益與每股攤薄後收益並無差異。截至2011年12月31日止年度的每股基本與攤薄後收益是按年內已發行普通股之加權平均數28,264,705,000 (2010：28,264,705,000)股計算。

合併財務狀況表－已審計
二零一一年十二月三十一日

	2011年 12月31日 人民幣百萬元	2010年 12月31日 人民幣百萬元
資產		
物業、廠房與設備	20,231	18,946
聯營企業投資	24,448	20,892
持有至到期證券	261,933	246,227
貸款	61,104	36,543
定期存款	520,793	441,585
存出資本保證金－受限	6,153	6,153
可供出售證券	562,948	548,121
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	23,683	9,762
買入返售證券	2,370	—
應收投資收益	22,946	18,193
應收保費	8,253	7,274
再保險資產	878	830
其他資產	12,182	8,199
現金及現金等價物	55,985	47,854
	<hr/>	<hr/>
總資產	1,583,907	1,410,579
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

合併財務狀況表－已審計(續)

二零一一年十二月三十一日

	2011年 12月31日 人民幣百萬元	2010年 12月31日 人民幣百萬元
負債與權益		
負債		
保險合同	1,199,373	1,018,135
投資合同	69,797	70,171
賣出回購證券	13,000	23,065
應付保戶紅利	46,368	52,828
應付年金及其他保險類給付	11,954	8,275
預收保費	3,719	1,880
應付債券	29,990	—
其他負債	13,968	13,746
遞延稅項負債	1,454	11,776
當期所得稅負債	750	34
法定保險保障基金	146	194
	<hr/>	<hr/>
負債合計	1,390,519	1,200,104
	<hr/>	<hr/>
權益		
股本	28,265	28,265
儲備	83,371	100,512
留存收益	79,894	79,933
	<hr/>	<hr/>
股東權益合計	191,530	208,710
	<hr/>	<hr/>
非控制性權益	1,858	1,765
	<hr/>	<hr/>
權益合計	193,388	210,475
	<hr/>	<hr/>
負債與權益合計	1,583,907	1,410,579
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

合併權益變動表－已審計

截至二零一一年十二月三十一日止年度

	歸屬公司股東				總計 人民幣百萬元
	股本 人民幣百萬元	儲備 人民幣百萬元	留存收益 人民幣百萬元	非控制性權益 人民幣百萬元	
截至2010年1月1日止	28,265	102,787	80,020	1,704	212,776
淨利潤	–	–	33,626	185	33,811
其他綜合收益	–	(16,203)	–	(13)	(16,216)
綜合收益合計	–	(16,203)	33,626	172	17,595
與權益所有者的交易					
留存收益轉至儲備	–	13,928	(13,928)	–	–
派發股息	–	–	(19,785)	–	(19,785)
股息－非控制性權益	–	–	–	(111)	(111)
與權益所有者的交易合計	–	13,928	(33,713)	(111)	(19,896)
截至2010年12月31日止	<u>28,265</u>	<u>100,512</u>	<u>79,933</u>	<u>1,765</u>	<u>210,475</u>

歸屬公司股東

	股本 人民幣百萬元	儲備 人民幣百萬元	留存收益 人民幣百萬元	非控制性權益 人民幣百萬元	總計 人民幣百萬元
截至2011年1月1日止	28,265	100,512	79,933	1,765	210,475
淨利潤	-	-	18,331	160	18,491
其他綜合收益	-	(24,205)	-	(9)	(24,214)
綜合收益合計	-	(24,205)	18,331	151	(5,723)
留存收益轉至儲備	-	7,064	(7,064)	-	-
派發股息	-	-	(11,306)	-	(11,306)
股息－非控制性權益	-	-	-	(58)	(58)
與權益所有者的交易合計	-	7,064	(18,370)	(58)	(11,364)
截至2011年12月31日止	<u>28,265</u>	<u>83,371</u>	<u>79,894</u>	<u>1,858</u>	<u>193,388</u>

合併現金流量表－已審計

截至二零一一年十二月三十一日止年度

	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
經營活動產生的現金流量		
稅前利潤	20,513	41,008
調整項目：		
投資收益	(60,722)	(48,872)
已實現及未實現金融資產收益淨額	10,871	(16,121)
保險合同	181,184	199,978
折舊與攤銷	1,909	1,802
溢折價攤銷	1	(5)
匯兌損失	547	392
聯營企業投資收益	(2,213)	(1,771)
營運資產及負債的變化：		
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	(14,196)	(809)
應收和應付款項	(925)	13,056
支付所得稅	(3,456)	(10,236)
收到利息	404	135
收到紅利	36	43
經營活動產生的現金流量淨額	133,953	178,600
投資活動產生的現金流量		
出售與到期：		
債權型投資出售	32,676	38,245
債權型投資到期	24,530	8,199
股權型投資出售	98,639	133,111
物業、廠房與設備	258	240
購買：		
債權型投資	(116,000)	(74,324)
股權型投資	(132,294)	(171,379)
物業、廠房與設備	(5,108)	(4,849)
聯營企業增資	(1,600)	(2,999)
定期存款淨增加額	(79,208)	(96,602)
買入返售證券淨減少額	(2,370)	89
收到利息	49,976	38,873
收到紅利	4,874	5,321
保戶質押貸款淨增加額	(8,344)	(10,146)
其他	380	284
投資活動產生的現金流量淨額	(133,591)	(135,937)

合併現金流量表－已審計(續)

截至二零一一年十二月三十一日止年度

	2011 人民幣百萬元	2010 人民幣百萬元
籌資活動產生的現金流量		
賣出回購證券淨減少額	(10,065)	(10,488)
支付利息	(570)	(297)
公司股東股息	(11,306)	(19,785)
非控制性權益股息	(58)	(111)
發行次級債收到的現金	29,990	—
	<hr/>	<hr/>
籌資活動產生的現金流量淨額	7,991	(30,681)
	<hr/>	<hr/>
現金及現金等價物的匯兌損失	(222)	(325)
現金及現金等價物增加淨額	8,131	11,657
現金及現金等價物		
年初	47,854	36,197
	<hr/>	<hr/>
年末	55,985	47,854
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
現金及現金等價物餘額分析		
銀行活期存款及現金	52,001	45,143
銀行短期存款	3,984	2,711

分部信息

1 經營分部

本集團主要有以下四種經營分部：

(i) 個人人壽保險業務(個人險)

個人人壽保險業務主要指對個人銷售的長期保險合同，萬能保險合同(主要是定期壽險、終身壽險、兩全險和年金產品)，以及分入的個人保險業務。

(ii) 團體人壽保險業務(團體險)

團體人壽保險業務主要指對團體實體銷售的長期保險合同和投資合同(主要是定期壽險、終身壽險和年金產品)。

(iii) 短期保險業務(短期險)

短期保險業務主要指銷售的短期保險合同，主要是短期意外險合同和健康保險合同。

(iv) 其他業務(其他)

其他業務主要指與集團公司的交易所發生的相關的收入、已分攤的保險代理業務分攤的成本、聯營企業投資收益、子公司的收入、支出和集團不可分攤的收入和支出。

2 分攤收入和費用的基礎

投資收益、已實現金融資產收益淨額及減值、通過淨利潤反映公允價值變動的證券的公允價值收益淨額和其他營業支出中核算的外匯損失，按該時期期初和期末相應分部期初和期末保險合同和投資合同負債的平均餘額的比例分攤到各分部。管理費用和部分其他營業支出按照各相應經營分部產品的單位成本分攤到各分部。除與投資合同相關的其他收入和其他營業支出列示於相應分部外，其他收入和其餘的其他營業支出列示於其他經營分部。所得稅費用不予分攤。

3 分攤資產和負債的基礎

金融資產和賣出回購證券按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分配到各經營分部。保險負債列示於相應經營分部中。除上述資產和負債以外的其餘資產和負債均不予分攤。

截至2011年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	302,012	438	15,802	-	-	318,252
- 定期	2,299	333	-	-	-	
- 終身	37,934	85	-	-	-	
- 兩全	221,925	-	-	-	-	
- 年金	39,854	20	-	-	-	
已實現淨保費收入	301,986	434	15,856	-	-	318,276
投資收益	57,080	2,893	460	289	-	60,722
已實現金融資產收益淨額及減值	(10,404)	(527)	(86)	(191)	-	(11,208)
通過淨利潤反映的公允價值收益淨額	319	16	3	(1)	-	337
其他收入	477	163	-	2,901	(769)	2,772
其中：分部間收入	-	-	-	769	(769)	-
分部收入	349,458	2,979	16,233	2,998	(769)	370,899
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
壽險死亡和其他給付	(101,010)	(339)	-	-	-	(101,349)
賠款支出及未決賠款準備金	-	-	(7,789)	-	-	(7,789)
保險合同負債提轉差	(181,565)	(14)	-	-	-	(181,579)
投資合同支出	(574)	(1,457)	-	-	-	(2,031)
保戶紅利支出	(5,780)	(345)	-	-	-	(6,125)
佣金及手續費支出	(23,723)	(81)	(3,275)	(355)	-	(27,434)
財務費用	(818)	(41)	(7)	(7)	-	(873)
管理費用	(14,961)	(522)	(3,989)	(2,077)	-	(21,549)
其他營業支出	(2,604)	(107)	(548)	(785)	769	(3,275)
其中：分部間費用	(726)	(37)	(6)	-	769	-
提取法定保險保障基金	(456)	(16)	(123)	-	-	(595)
分部保險業務支出及其他費用合計	(331,491)	(2,922)	(15,731)	(3,224)	769	(352,599)
聯營企業投資收益	-	-	-	2,213	-	2,213
分部結果	17,967	57	502	1,987	-	20,513
所得稅						(2,022)
淨利潤						18,491
利潤歸屬						
- 公司股東						18,331
- 非控制性權益						160
在股東權益中反映的可供出售證券的未實現虧損	(22,800)	(1,154)	(186)	(65)	-	(24,205)
折舊與攤銷	1,409	49	380	71	-	1,909

2011年12月31日

	個人險	團險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
資產						
金融資產(含現金和現金等價物)	1,430,528	70,759	11,399	5,229	–	1,517,915
其他資產	730	–	121	24,448	–	25,299
分部資產	1,431,258	70,759	11,520	29,677	–	1,543,214
不可分配的資產						
物業、廠房與設備						20,231
其他資產						20,462
合計						1,583,907
負債						
保險合同	1,189,777	709	8,887	–	–	1,199,373
投資合同	13,349	56,448	–	–	–	69,797
賣出回購證券	12,279	621	100	–	–	13,000
其他負債	28,650	1,677	230	–	–	30,557
分部負債	1,244,055	59,455	9,217	–	–	1,312,727
不可分配負債						
其他負債						77,792
合計						1,390,519

截至2010年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	302,781	473	14,975	—	—	318,229
— 定期	1,964	287	—	—	—	
— 終身	37,783	165	—	—	—	
— 兩全	220,505	—	—	—	—	
— 年金	42,529	21	—	—	—	
已實現淨保費收入	302,753	468	14,867	—	—	318,088
投資收益	45,535	2,691	448	198	—	48,872
已實現金融資產收益淨額及減值	14,738	871	145	87	—	15,841
通過淨利潤反映的公允價值收益淨額	247	14	2	17	—	280
其他收入	614	244	—	2,583	(684)	2,757
其中：分部間收入	—	—	—	684	(684)	—
分部收入	363,887	4,288	15,462	2,885	(684)	385,838
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
壽險死亡和其他給付	(70,872)	(365)	—	—	—	(71,237)
賠款支出及未決賠款準備金	—	—	(8,740)	—	—	(8,740)
保險合同負債提轉差	(199,469)	(186)	—	—	—	(199,655)
投資合同支出	(1,264)	(686)	—	—	—	(1,950)
保戶紅利支出	(12,277)	(947)	—	—	—	(13,224)
佣金及手續費支出	(24,182)	(88)	(2,794)	(192)	—	(27,256)
財務費用	(277)	(17)	(3)	(7)	—	(304)
管理費用	(14,927)	(429)	(2,952)	(1,977)	—	(20,285)
其他營業支出	(2,440)	(816)	(492)	(287)	684	(3,351)
其中：分部間費用	(640)	(38)	(6)	—	684	—
提取法定保險保障基金	(489)	(14)	(96)	—	—	(599)
分部保險業務支出及其他費用合計	(326,197)	(3,548)	(15,077)	(2,463)	684	(346,601)
聯營企業投資收益	—	—	—	1,771	—	1,771
分部結果	37,690	740	385	2,193	—	41,008
所得稅						(7,197)
淨利潤						33,811
利潤歸屬						
— 公司股東						33,626
— 非控制性權益						185
在股東權益中反映的可供出售證券的未實現虧損	(15,088)	(892)	(148)	(75)	—	(16,203)
折舊與攤銷	1,418	40	283	61	—	1,802

2010年12月31日

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
資產						
金融資產(含現金和現金等價物)	1,263,081	73,241	12,185	5,931	–	1,354,438
其他資產	719	–	89	20,892	–	21,700
分部資產	1,263,800	73,241	12,274	26,823	–	1,376,138
不可分配的資產						
物業、廠房與設備						18,946
其他資產						15,495
合計						1,410,579
負債						
保險合同	1,008,201	695	9,239	–	–	1,018,135
投資合同	15,664	54,507	–	–	–	70,171
賣出回購證券	21,199	1,253	208	405	–	23,065
其他負債	331	223	–	–	–	554
分部負債	1,045,395	56,678	9,447	405	–	1,111,925
不可分配負債						
其他負債						88,179
合計						1,200,104

主要會計政策匯總

本集團主要採用以下會計政策編製本合併財務報表，若無特殊說明，主要會計政策與同時列報的以前年度一致。

1 編製基礎

本集團自2009年起採用國際財務報告準則，本集團按照國際會計準則理事會頒佈的所有適用的國際財務報告準則及其修訂和詮釋編製本合併財務報表。本合併財務報表亦遵守香港聯合交易所和香港《公司條例》的規定編製。本集團的合併財務報表按照歷史成本法編製，並就以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產和金融負債、可供出售證券、保險合同負債、部份以認定成本計量的固定資產而做出修改。編製符合國際財務報告準則的財務報表需要使用若干關鍵會計估計。這亦需要管理層在應用本集團的會計政策過程中行使其判斷。財務報告中披露了涉及高度的判斷或高度複雜性的會計科目，或涉及對合併財務報表作出重大假設和估計。

2011年已生效的準則、修訂及解釋公告

國際會計準則第24號(修訂)-關聯方披露明確並簡化了對關聯方的定義，為與政府相關實體間交易的披露提供了部分豁免，增加了對與關聯方之間承諾事項等方面的披露要求。本集團已在2010年合併會計報表中採用了與政府相關實體間交易披露相關的部分豁免規定。2011年1月1日起本集團適用國際會計準則第24號的全部修訂要求，對關聯方的範圍進行了修改，並增加了與關聯方之間承諾交易的披露。

下表所列的2011年已生效的準則、修訂及解釋公告與本集團相關但不會對本集團的年度合併會計報表產生重大影響。

國際會計準則第1號(修訂)	財務報表的列報：闡明所有者權益變動表
國際會計準則第21號、第28號及第31號(修訂)	因國際會計準則第27號的修訂所產生的過渡性的要求
國際會計準則第34號(修訂)	中期財務報告：重大事項和交易
國際財務報告準則第3號(修訂)	企業合併：或有對價、非控制性權益的計量及以股份為基礎的支付
國際財務報告解釋委員會解釋公告第13號(修訂)	客戶忠誠度計劃：獎勵積分的公允價值
國際財務報告解釋委員會解釋公告第14號(修訂)	預付的最低資金要求
國際財務報告解釋委員會解釋公告第19號	以權益工具消除金融負債

2011年未生效且未被本集團提前採用的準則、修訂及解釋公告

下表所列的準則、修訂及解釋公告與本集團相關但2011年未生效且未被本集團提前採用。

		於此日期起／之後的年度內生效
國際會計準則第1號(修訂)	財務報表的列報：其他綜合收益	2012年7月1日
國際會計準則第12號(修訂)	遞延所得稅：相關資產的收回	2012年1月1日
國際會計準則第19號(修訂)	僱員福利	2013年1月1日
國際會計準則第32號(修訂)	金融工具：列報	2014年1月1日
國際財務報告準則第7號(修訂)	披露：金融資產與金融負債的抵銷	2013年1月1日
國際財務報告準則第7號(修訂)	披露：金融資產的轉移	2011年7月1日
國際財務報告準則第9號、 國際財務報告準則第9號(修訂) 及國際財務報告準則第7號(修訂)	金融工具及金融工具：披露	2015年1月1日
國際財務報告準則第10號	合併財務報表	2013年1月1日
國際財務報告準則第11號	合營安排	2013年1月1日
國際財務報告準則第12號	在其他主體中權益的披露	2013年1月1日
國際會計準則第27號(修訂)	單獨財務報表	2013年1月1日
國際會計準則第28號(修訂)	投資聯營及合營企業	2013年1月1日
國際財務報告準則第13號	公允價值計量	2013年1月1日

國際會計準則第1號(修訂)要求將其他綜合收益中的項目按照是否可在未來轉入損益而分成兩大類分別列示。

國際會計準則第12號(修訂)對按照國際會計準則第40號投資性物業以公允價值模式計量的投資物業確認遞延所得稅資產與負債提供了實用的計量方法。

國際會計準則第19號(修訂)修訂了設定受益計劃中福利費用和辭退福利的確認與計量方法，及對所有僱員福利的披露要求。其中最重大的改變是將精算假設損益確認為其他綜合收益而非營業費用。

國際會計準則第32號(修訂)為財務狀況表中金融資產與金融負債的抵銷提供了更多的應用指南。而國際財務報告準則第7號—披露：金融資產與金融負債的抵銷亦進行了修訂，要求披露的信息應當使財務報表的使用者能夠評估淨額結算安排(含抵銷權)對企業財務狀況的潛在影響。

國際財務報告準則第7號(修訂)-披露：金融資產的轉移提出了新的披露要求，以幫助報表使用者評估與金融資產的轉移相關的風險敞口及其對企業財務狀況的影響。

國際財務報告準則第9號及其修訂替代了國際會計準則第39號中與金融資產和金融負債的分類、計量及終止確認相關的部份，並在金融資產及部分金融負債的分類與計量等方面存在重要的變化。伴隨著國際財務報告準則第9號的修訂，國際財務報告準則第7號—金融工具：披露亦進行了修訂，要求企業對從國際會計準則第39號向國際財務報告準則第9號的轉換作出披露。

關於合併及合營安排的五項新準則(國際財務報告準則第10號、11號及12號，國際會計準則第27號(修訂)及28號(修訂))的主要內容包括：

- 修改了控制的定義，將其作為確定合併範圍的基礎；
- 基於合營安排下各方的權利和義務而非法律結構將合營安排的劃分減少為兩類，即共同經營和合營企業；
- 取消了對於合營企業比例合併的政策選擇；
- 要求主體披露其在確定是否對另一主體具有控制、共同控制或重大影響時做出的重大判斷和假設。

國際財務報告準則第13號建立了公允價值計量的單一框架，並對與公允價值計量相關的披露作出了要求。

本集團正在考慮上述準則及修訂對合併及公司會計報表的影響。

內含價值

假設

經濟假設：

所得稅率假設為 25%；投資回報率假設 2011 年為 4.85%，逐年增長到 2013 年的 5.35%，從 2014 年開始保持 5.5% 水平不變；投資收益中豁免所得稅的比例，從 2011 年的 13% 逐漸變化到 2013 年的 15%，之後保持不變；假設的投資回報率和投資收益中豁免所得稅的比例是基於公司的戰略資產組合和預期未來回報設定的。所採用的風險調整後的貼現率為 11%。

死亡率、發病率和費用率等運營假設考慮了本公司最新的運營經驗和未來預期等因素。

結果總結

截至 2011 年 12 月 31 日的內含價值和一年新業務價值與截至 2010 年 12 月 31 日的對應結果：

表一

內含價值和一年新業務價值的構成

人民幣百萬元

項目	2011 年 12 月 31 日	2010 年 12 月 31 日
A 經調整的淨資產價值	110,266	144,655
B 扣除償付能力額度成本之前的有效業務價值	215,608	183,008
C 償付能力額度成本	(33,020)	(29,564)
D 扣除償付能力額度成本之後的有效業務價值(B+C)	182,588	153,444
E 內含價值(A+D)	292,854	298,099
F 扣除償付能力額度成本之前的一年新業務價值	23,756	23,726
G 償付能力額度成本	(3,557)	(3,887)
H 扣除償付能力額度成本之後的一年新業務價值(F+G)	20,199	19,839

註：應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

變動分析

下面的分析列示了內含價值從報告期開始日到結束日的變動情況。

表二

2011年內含價值變動的分析

人民幣百萬元

項目

A	期初內含價值	298,099
B	內含價值的預期回報	27,781
C	本期內的新業務價值	20,199
D	營運經驗的差異	(1,320)
E	投資回報的差異	(32,224)
F	評估方法、模型和假設的變化	(584)
G	市場價值和其他調整	(8,615)
H	匯率變動	(545)
I	股東紅利分配	(11,306)
J	其它	1,369
K	截至2011年12月31日的內含價值(A到J的總和)	292,854

註：對B-J項的解釋：

- B** 反映了年初有效業務價值和2011年新業務價值在2011年的預期回報，以及淨資產的預期投資回報之和。
- C** 2011年新業務價值。
- D** 2011年度實際運營經驗(如死亡率、疾病發生率、退保率、費用率)和對應假設的差異。
- E** 2011年度實際投資回報與投資假設的差異。
- F** 反映了評估方法、模型和假設的變化。
- G** 反映了2011年從期初到期末市場價值調整的變化及其他相關調整。
- H** 匯率變動。
- I** 2011年派發的股東現金紅利。
- J** 其他因素。

敏感性測試

敏感性測試是在一系列不同的假設基礎上完成的。在每一項敏感性測試中，只有相關的假設會發生變化，其它假設保持不變。這些敏感性測試的結果總結如下：

表三

敏感性測試結果

人民幣百萬元

	扣除償付能力額度成本 之後的有效業務價值	扣除償付能力額度成本 之後的一年新業務價值
基礎情形	182,588	20,199
1 風險貼現率為 11.5%	173,358	19,181
2 風險貼現率為 10.5%	192,509	21,289
3 投資回報率提高 10%	215,496	22,853
4 投資回報率降低 10%	150,134	17,578
5 費用率提高 10%	180,036	18,423
6 費用率降低 10%	185,138	21,976
7 非年金產品的死亡率提高 10%；年金產品的死亡率降低 10%	180,837	20,123
8 非年金產品的死亡率降低 10%；年金產品的死亡率提高 10%	184,368	20,276
9 退保率提高 10%	181,284	20,125
10 退保率降低 10%	183,936	20,268
11 發病率提高 10%	180,653	20,121
12 發病率降低 10%	184,539	20,278
13 短期險的賠付率提高 10%	182,303	19,596
14 短期險的賠付率降低 10%	182,872	20,802
15 償付能力額度為法定最低標準的 150%	176,412	18,384
16 使用 2010 年內含價值評估假設	182,885	20,278
17 應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》 計算的會計利潤	179,982	20,104
		經調整的淨資產價值
基礎情形		110,266
18 應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》 計算的會計利潤		99,901

註：在情形 1-16 中，應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

企業管治

於2011年期間，本公司符合了香港聯合交易所有限公司頒佈的《企業管治常規守則》所載的守則條文的要求，並在適用的情況下採納了建議最佳常規。

購買、出售或贖回本公司證券

本報告期內，本公司及其附屬公司並無購買、出售或贖回本公司的任何上市證券。

股東週年大會出席資格及截止辦理H股股份過戶登記手續

為釐定有權出席本公司股東週年大會之H股股東名單，本公司將於2012年4月21日(星期六)至2012年5月22日(星期二)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。H股股東如欲出席股東週年大會，須於2012年4月20日(星期五)下午4時30分前，將股票連同股份過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖，辦理過戶登記手續。

建議派發末期股息、代扣代繳境外非居民企業股東和個人股東股息所得稅事宜以及截止辦理H股股份過戶登記手續

董事會建議派發末期股息每股人民幣0.23元(含稅)，股息總額約人民幣65.01億元，須待股東於2012年5月22日(星期二)舉行之股東週年大會批准後生效。如獲批准，股息預期將於2012年8月9日(星期四)支付予於2012年5月31日(星期四)名列本公司H股股東名冊的股東。

本公司將於2012年5月26日(星期六)至2012年5月31日(星期四)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。本公司H股股東如欲獲派發股息，須於2012年5月25日(星期五)下午4時30分前，將股票連同過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖。

代扣代繳境外非居民企業股東企業所得稅

根據自2008年1月1日起施行的《中華人民共和國企業所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向名列於H股股東名冊上的非居民企業股東派發2011年末期股息時，有義務代扣代繳企業所得稅，稅率為10%。任何以非個人股東名義，包括以香港中央結算(代理人)有限公司，其它代理人或受托人，或其它組織及團體名義登記的股份皆被視為非居民企業股東所持的股份，其應得之股息將被扣除企業所得稅。

代扣代繳境外個人股東個人所得稅

由於《關於外商投資企業、外國企業和外籍個人取得股票(股權)轉讓收益和股息所得稅收問題的通告》(國稅發[1993]045號)已經於2011年1月4日廢止，持有本公司H股股份並名列本公司H股股東名冊的個人股東(「H股個人股東」)已經不能根據該文件免於繳納個人所得稅。因此根據《中華人民共和國個人所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向H股個人股東派發2011年末期股息時，有義務代扣代繳個人所得稅。但是H股個人股東可根據其居民身份所屬國家(地區)與中國簽訂的稅收協定及內地和香港(澳門)間稅收安排的規定，享受相關稅收優惠。就此，本公司將按照如下安排為H股個人股東代扣代繳股息的個人所得稅：

- 取得股息的H股個人股東為香港或澳門居民或其它與中國簽訂10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂低於10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將暫按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂高於10%但低於20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按相關稅收協定規定的實際稅率代扣代繳個人所得稅。

- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)居民、與中國沒有稅收協定的國家(地區)居民或其它情況，本公司派發股息時將按20%的稅率代扣代繳個人所得稅。

如H股個人股東認為本公司扣繳其個人所得稅稅率與其居民身份所屬國家(地區)和中國簽訂的稅收協定規定的股息稅率不符，請及時向本公司H股股份過戶登記處，香港中央證券登記有限公司呈交書面委托以及有關其屬於協定國家(地區)居民的申報材料，並經本公司轉呈主管稅務機關後，進行後續涉稅處理。

至於向A股股東派發2011年末期股息的安排的詳情，本公司將在上海證券交易所另有公告。

審閱賬目

本公司董事會審計委員會連同本公司外聘核數師已審閱本公司截至2011年12月31日止年度的合併財務報表，包括採用的會計原則及常規。

發佈年度報告

本公司年度報告，將於適當時候在公司網址 (<http://www.e-chinalife.com>) 和香港交易及結算所有限公司披露易網址 (<http://www.hkexnews.hk>) 上發佈。

本公告以中英文兩種語言印製，在對兩種文體的說明上存在歧義時，以中文為準。

於本公告日期，本公司董事會由以下人士組成：

執行董事： 袁力先生、萬峰先生、林岱仁先生、劉英齊女士

非執行董事： 繆建民先生、時國慶先生、莊作瑾女士

獨立非執行董事： 馬永偉先生、孫昌基先生、莫博世先生、梁定邦先生

承董事會命
中國人壽保險股份有限公司
袁 力
董事長

中國北京
2012年3月26日